

Porównanie tłumaczeń Hioba 17:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ ich rozum* skryłeś przed rozsądkiem, to (ich) nie wywyższysz. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponieważ ich rozum zamknąłeś dla rozsądku, z pewnością ich nie wywyższysz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich serce bowiem ukryłeś przed zrozumieniem, dlatego <i>ich</i> nie wywyższysz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boś serce ich ukrył przed wyrozumieniem; przetoż ich nie wywyższysz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Serce ich oddaliłeś od karności, przetoż nie będą podwyższeni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zamknąłeś ich umysł przed rozsądkiem, nie dopuścisz do ich triumfu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozbawiłeś ich serce rozsądku, dlatego nie pozwolisz im triumfować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ukryłeś bowiem przed nimi zrozumienie, dlatego też ich nie wywyższaj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przecież to Ty odmówiłeś im rozumu, dlatego ich nie wywyższaj.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tyś pozbawił ich serce rozeznania, dlatego już ich nie podniesiesz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Ти сховав від мудрости їхнє серце, через це Ти їх не піднесеш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo zamknąłeś ich serce dla zrozumienia; dlatego im nie pozwolisz mnie przemóc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo zamknąłeś ich serce na roztropność. Dlatego ich nie wywyższasz.

¹⁾ rozum, ܠܒ (lew), l. serce.